

VERBOS MENTALES Y SUS COMPLEMENTOS EN YAQUI

Lilián Guerrero
Instituto de Investigaciones Filológicas
Universidad Nacional Autónoma de México

1. INTRODUCCIÓN

Los verbos mentales se caracterizan por su heterogeneidad respecto al tipo de complemento que toman y la naturaleza del evento que denotan. Esta clase verbal incluye por igual estados y actividades mentales, emociones, actitudes, deseos, valores, juicios e, incluso, conocimiento. Incluso, dada su polisemia, es posible que nociones semánticas como ‘creer’ y ‘pensar’ no se distingan en el léxico de algunas lenguas, sino que su interpretación dependa de las propiedades morfo-sintácticas de la construcción en la cual aparecen y del contexto discursivo. Este parece ser el caso de los predicados *maachia* ‘CREER’ y *’ea* ‘PENSAR’ en yaqui, los cuales funcionan igual como verbos independientes, marcadores modales y verbos epistémicos. Cuando aparecen en construcciones completivas, ambos verbos pueden elegir entre más de un tipo de estructura.

El presente estudio ofrece un acercamiento a las propiedades morfo-sintácticas y los efectos semánticos de estos dos verbos mentales en cláusulas simples y complejas, con el fin de (i) corroborar la selección de complementos obtenidos por elicitación directa (Guerrero 2004) a partir de datos provenientes de textos orales; (ii) observar las propiedades morfo-sintácticas de cada construcción en la cual aparecen dichos predicados, (iii) elucidar algunas interpretaciones semántico-pragmáticas que determinen la selección de un complemento sobre el otro. Los datos aportan evidencia para un reflejo icónico entre la forma y la función en una cláusula compleja (Silverstein 1976; Givón 1980, 2001; Haiman 1985; Cristofaro 2003) pero esta relación no es, de ninguna manera, de uno a uno.

2. COMPLEMENTOS GRAMATICALES EN YAQUI

Esta lengua yuto-azteca de la rama sureña se caracteriza por ser una lengua de verbo final con un patrón nominativo-acusativo. La Tabla 1 presenta el paradigma pronominal que distingue entre nominativos, acusativos, objetos de posposiciones y genitivos. En nombres, el nominativo no se marca y el acusativo se distingue con el sufijo *-ta*.

Tabla 1. Formas pronominales del yaqui

	Nominativo		Acusativo	Objeto de posp.	Genitivo
1 Sg	inepo	= ne	nee, ne	ne-	in, nim
2 Sg	empo	= 'e	enchi	e-	em
3 Sg	aapo		apo'ik / a	a-	apo'ik / a
1 Pl	itepo	= te	itom	ito-	itom
2 Pl	eme'e	= 'em	enchim	emo-	em, enchim
3 Pl	bempo		apo'im / am	ame-	bem, bempo'im

Las construcciones completivas consisten de dos unidades, la cláusula o unidad matriz que contiene al verbo principal, y la unidad dependiente que funciona como argumento sintáctico y/o semántico del verbo principal. En general, las lenguas tienen más de un tipo de complemento o estrategia completiva y la selección de un tipo en particular depende, entre otros factores, de la semántica del predicado principal. Se ha propuesto que el grado de integración sintáctica y semántica entre las dos unidades puede establecerse a partir de la combinación de algunos de los siguientes parámetros:

(1) Grados de integración sintáctica y semántica

- Dependencia sintáctica (Givón 2001, *inter alia*)
 - a. expresión de argumentos co-referenciales: omisión, opcional, obligatoria
 - b. relaciones gramaticales y argumentos centrales: un solo grupo o distintos grupos
 - c. adyacencia de los dos verbos: co-lexicalización o verbos independientes
 - d. morfología verbal: presencia, ausencia, restricciones en la información de tiempo-aspecto-modo (TAM) en el verbo dependiente
 - e. uso de complementantes: presencia, ausencia
 - f. contorno entonacional: compartido, independiente

- Cohesión semántica (cf. Van Valin 2005)
 - a. jerarquía temporal: fases de un mismo evento > eventos simultáneos > eventos secuenciales > no-especificado
 - b. jerarquía de causa: física > verbal > no-especificada > inferida

- c. argumentos compartidos de manera obligatoria
- b. disposición mental del participante: intención > percepción > creencia > conocimiento

En Guerrero (2004) se propone que el yaqui muestra cuatro tipos de estructuras completivas presentadas en (2). Una estructura co-lexicalizada (a), donde el verbo principal y el dependiente aparecen adyacentes; una estructura nominalizada (b) que toma *-(e)m* seguido del acusativo *-ta* (b) para cláusulas con sujetos no-coreferenciales; una estructura perifrástica (c) marcada con *-(bae)kai* y exclusiva para sujetos coreferenciales; y una estructura sintáctica (d) marcada con las posposiciones *-’u*, *-po*, *-benasia* en su función de subordinadores. En un análisis preliminar de datos provenientes de textos orales (Guerrero 2005), se corroboró las propiedades morfo-sintácticas de cada uno de estos tipos y se registró uno más, el que se ilustra en (e) para verbos de actos de habla; excepto por el complementizador *-ti*, esta estructura tiene las propiedades de una cláusula independiente, i.e. cita directa. Excepto en el último tipo, el sujeto dependiente es acusativo (aunque son factibles sujetos genitivos cuando hay correferencialidad) y la unidad dependiente puede aparecer incrustada o extrapuesta a la derecha. Para facilitar la lectura, el complemento en estructuras no-morfológicas aparece entre corchetes.¹

(2) Tipos de complementos en yaqui

Estructura co-lexicalizada

- a. Ne kaa yi’i-bae-Ø.
 1SG:NOM NEG bailar-DESID-PRES
 ‘Yo no quiero bailar.’

Verbos causativos y de comando (*-tua* ‘causa’, *-sae* ‘ordenar’, *-su’utoja* ‘permitir’, *-’ii’aa* ‘querer’; de fase (*-japte* ‘parar’, *-taite* ‘empezar’, *-su* ‘terminar’); psicológicos y de actitud propositiva (*-maachia* ‘creer’, *-’ea* ‘pensar’, *-bo’obicha* ‘esperar’, *-majta* ‘enseñar’); de actos de habla (*-tea* ‘se dice’, *-tia* ‘decir’)

¹ Abreviaturas: ACU=Acusativo, APL=Aplicativo, CLM=Complementante, COM=Comitativo, COND=condicional, DESID=Desiderativo, DET=Determinante, DIR=Direccional ENF=Enfático, GEN=Genitivo, INCO=Incoativo, INT=Intensivo, LOC= Locativo, NEG=Negación, NOM=Nominativo, PART=Partícula discursiva, PASC=Pasado continuo, PFV=Perfectivo, PL=Plural, POT=Potencial, PTE=Presente, REFL=Reflexivo, S=Sujetos idénticos, SD=Sujetos distintos, SG=Singular.

Estructura nominalizada

- b. Aurelia-Ø [enchi laaben-ta pona-ka-m-ta] jikka-k.
Aurelia-NOM 2SG:ACU violín-ACU tocar-PFV-CLM-ACU escuchar-PFV
'Aurelia te escuchó tocar el violín.'

Verbos psicológicos y percepción directa (*jikka* 'oir', *bicha* 'ver', *teenku* 'soñar', *te'a* 'encontrar')

Estructura perifrástica

- c. Maria-Ø bo'obicha-Ø [sim-bae-kai]
Maria-NOM espera-PRES ir-DESID-CLM
'María espera irse.'

Verbos psicológicos (*bo'obicha* 'esperar', *teenku* 'soñar, imaginar')

Estructura sintáctica

- d. Peo-Ø [kaba'i-m enchi jinu-ka-'u] suale-n.
Peo-NOM caballo-PL 2SG:ACU comprar-PRFV-CLM creer-PASC
'Pedro creía que tu compraste los caballos.'

Verbos de actitud propositiva (*'ea* 'pensar', *junuen-'ea* 'estar de acuerdo', *majae* 'tener miedo', *wawaate* 'recordar', *kopte* 'olvidar'); comando (*su'utoja* 'permitir', *sawe* 'ordenar', *tejwa* 'decir'); percepción (*jikka* 'escuchar', *bicha* 'ver', *te'a* 'encontrar'); cognición (*ju'unea* 'saber', *mammate* 'comprender', *suale* 'suponer, creer'); de actos de habla (*jiia* 'decir', *tejwa* 'decir que')

Estructura parentética marcada con -ti

- e. [into jiba a'abo itom bi-bitt-ean]- ti bea ne-u jiia
y siempre aquí 1PL:ACU RED-ver-DEBER-CLM entonces 1SG-DIR decir
'Y siempre ustedes deben vernos aquí' así me dijeron' (CB: 297)

Predicados de actos de habla (*jiia* 'decir, contar', *yoopna* 'contestar', *tejwa* 'decir')

Tal como se infiere del listado de predicados que acompañan cada tipo de complemento, las combinaciones más versátiles son las co-lexicalizadas (a) y la estructura sintáctica marcada con *-'u* y *-po* (d). Nótese que el verbo *maachia* se combina únicamente con el primer tipo, mientras que *'ea* puede aparecer además con un complemento sintáctico.

3. COMPLEMENTOS DE VERBOS MENTALES

La verbos mentales, epistémicos o de actitud propositiva son complejos en términos semánticos y en su comportamiento sintáctico (cf. Noonan 1985; Hengeveld 1998; Goodard 2003; Nuyts

2000). Por ejemplo, se ha propuesto que la noción de THINK denota un proceso mental de razonamiento con conocimiento, mientras que CREER refiere a un estado mental que expresa confianza sobre la información contenida en el complemento. En esta ocasión, mi intención es explorar las posibilidades sintácticas de esos verbos mentales en yaqui, *maachia* ‘CREER’ y ‘*ea*’ ‘PENSAR’, a partir de su valencia, marcación de los argumentos centrales, la distribución de sujetos y los tipos de complemento que seleccionan, y observar las interpretaciones semánticas de cada estructura. Para ello, he analizado tres textos orales del tipo de historias de vida, mismos que fueron amablemente proporcionados (transcritos y traducidos al español) por Cresencio Buitimea, Carlos Silva y Rolando Félix. La información en Tabla 2 da una idea de la extensión del corpus y la ocurrencia de los dos verbos mentales bajo estudio.

Tabla 2. Textos orales en yaqui

Texto	Proporcionado por:	No. palabras	No. cláusulas	<i>maachia</i>	<i>'ea</i>
<i>Buitimea 2007</i>	Cresencio Buitimea	8598	1451	26	52
<i>Don Silva 2004</i>	Carlos Silva	2148	363	2	6
<i>C.B.</i>	Rolando Félix	2561	381	7	13
				35	71

3.1. *La forma verbal machi ~ machia*. Para Dedrick y Casad (D&C 1999: 66-8), *maachi* es un verbo modal ‘multi-funcional’ cuya interpretación es poco predecible. En cláusulas simples, *maachi* es un verbo estativo, básicamente intransitivo, que suele glosarse como ‘ser visible, parecer, lucir’ (3a-b); cuando se acompaña del adverbio *tui* ‘verdaderamente’ (3c) puede dar la idea de un juicio de valor i.e. ‘pensar de verdad, opinar’; cuando *yeu* ‘afuera’ le precede (3d) se interpreta como ‘aparecer, revelarse’. En todos los casos, el experimentante se marca nominativo y, de tomar un segundo argumento, éste se marca con una posposición locativa como *-t* en (3d).²

² Existen también algunas formas verbales lexicalizadas como *kaa maachiak* ‘oscurecer, noche (lit. no brillante)’, *jaiti-maachia* ‘estar sucio’, *butti-maachia* ‘mal portado, desatado’.

- (3) a. ¿Jisa into machia-kan?
 cómo y parecer-PASC
 ¿Y cómo era? (Buitimea 2007: 2: 10)³
- b. Bweta si ousi machi bena!
 pero INT mucho lucir como
 ¡Pero si se ve muy sano! (Buitimea 2007: 11: 48)
- c. ¿Jaisa tua-maachi maala! -ti ne a-u jia.
 Qué verdad-parecer madre -CLM 1SG.NOM 3SG-DIR decir
 ¡Qué opinas madre! –yo le dije. (Lit. que crees de verdad) (Buitimea 2007: 6: 42)
- d. ori waalupe inen ju’u birio-t yeu machia-k.
 PART Guadalupe así DET vidrio-LOC afuera aparecer-PFV
 ‘Y la Virgen de Guadalupe se apareció en el vidrio (CB: 134)

En sus funciones de verbo modal, *maachi* siempre aparece en una estructura co-lexicalizada y expresa situaciones donde el experimentante se ve influenciado de cierta manera, ya sea por factores internos o externos, a llevar a cabo el evento denotado como dependiente. Por ejemplo, puede expresar ‘poder, ser capaz de’ en (4a), existencia en (4b); incluso, posibilidad o persuasión (4c). D&C también documentan que puede expresar obligación –donde la existencia de factores sociales externos motiva al actor a realizar el evento.

- (4) a. ¿Kaabe ne tu’ute-machi
 Nadie 1SG.ACU curar-poder
 ¡Nadie me podía curar! (Buitimea 2007: 11: 6)
- b. Aa, bwe’ituk te kaabe-ta-mak etejo-machi
 ah porque 1SG.NOM nadie-ACU-CON platicar-poder
 ‘Ah, porque no tenemos con quien platicar.’ (Buitimea 2007: 2: 25)
- c. ¿Empo kaa itom wee-machi?
 2SG.NOM NEG 1PL.ACU ir-poder
 ¿No te gustaría acompañarnos? (Buitimea 2007: 2: 31)

También puede funcionar como un verbo epistémico y, en ese caso, aparece la forma completa *maachia*. Parte de las evidencias para distinguir entre un valor modal y una función epistémica es

³En los ejemplos textuales se indica la fuente, de ser el caso, el número de cuento como aparece en la colección y el número de línea dentro de cada texto.

la ocurrencia –aunque opcional- de un pronombre reflexivo *emo* ~ *omo* cuando los sujetos son coreferenciales (5a) y la marcación acusativa del sujeto dependiente cuando son no lo son (5b) y (5c). Entre las funciones está posibilidad, expectativas débiles por parte del experimentante, actitud respecto a otro estado de eventos, creencias respecto a otro participante, una opinión cautelosa respecto al estado de cosas que pueden o no suceder.

- (5) a. ¿o empo burum-mea jiba emo a ania-machia?
 o 2SG.NOM burros-COM siempre REFL 3SG.ACU ayudar-creer
 ¿O a caso piensas mantenerla con los puros burros? (Buitimea 2007: 7: 213)
- b. aapoik ne nee atbwa-machia
 3SG.ACU 1SG.NOM 1SG.ACU reír-creer
 ‘Yo sentía que ella se podría burlar de mí.’ (Buitimea 2007: 6: 105)
- c. Ta ne kaa nee a to’o-sim-machia
 pero 1SG.NOM NEG 1SG.ACU 3SG.ACU camino-ir-creer
 ‘Pero yo creía que ella no me dejaría.’ (Buitimea 2007: 8: 16)

En todos los casos, el verbo dependiente debe ser no-finito, i.e. no puede tomar ninguna marca de TAM; por lo general, *maachia* prefiere aparecer en presente simple y, en menor medida, en pasado continuo. Como sucede con verbos mentales que expresan valores epistémicos, el alcance de la negación es ambigua (Labbé 2002) pues puede modificar a uno o los dos eventos en la cláusula. Por ejemplo, en (5c) *kaa* puede negar al verbo mental ‘yo no creo que ella me deje’ o al dependiente ‘creo que ella no me dejaría’; el final, lo que el experimentante cree es que la novia se queda y no lo abandona.⁴ En textos, además, aparecen algunos ejemplos donde *maachia* parece tomar cierto tipo de complemento, combinaciones que no se habían documentado en elicitaciones previas. En (6), se observa una frase verbal no-finita en la posición donde regularmente aparecen los objetos, precediendo al verbo principal, frase marca con la partícula –*maisi*. Según D&C (p. 70), el verbo *machi* seguido del intensificador –*si* funciona como un adverbio derivado que los

⁴ Esta restricción tempo-aspectual puede servir como evidencia para decir que *maachia* se comporta como un ‘cuantificador epistémico’ (Goddard 2003: 118) como el inglés *I believe* cuando aparece sin el subordinador *that*, primera persona en presente simple, e.g. *I believe you can finish on time*.

autores glosan como ‘claramente, de esta manera’ el cual aparece tanto en un dominio lógico, intelectual, o existencia.

- (6) a. ¡[tua kaá ae = beas kopti-maisi] machia-k!
 bien NEG 3SG = acerca de olvidar-claramente parecer-PFV
 ¡Todo parecía inolvidable! (Buitimea 2007: 7: 219)
- b. [Am-et rabikti-maisi] maachi
 3PL-LOC torcer-claramente parecer
 ‘Daba la impresión de que se podía torcer el pie (lit. se torcería sobre ellos)’
 (Buitimea 2007: 10: 25)

Sin embargo, los adverbios en yaqui generalmente ocurren al inicio de la cláusula, rara vez antes del verbo, no suelen afijarse a los verbos, y menos producen cambios morfo-fonológicos en la raíz verbal. Véase el cambio (elevación) de la vocal final de *kopte* ‘olvidar’ y *rabikte* ‘torcer’, un proceso condicionado por ciertos sufijos gramaticales (Guerrero 2006: 22). Tal vez la función de *mais* aquí sea la de un afijo adverbial modal, ‘lo creía ciertamente inolvidable’ (a), ‘parecía capaz de torcerse’ (b). En cualquier caso, el estatus de este tipo de construcciones está todavía por establecerse.

3.2. *La forma verbal 'ea ~ 'ee ~ 'eeiya*. Este verbo mental puede funcionar como un verbo estativo y de actividad mental al expresar distintas experiencias mentales y emotivas por parte del hablante. En cláusulas simples, se acompaña de un argumento oblicuo marcado con alguna posposición; cuando ésta es locativa (7a) se interpreta como ‘pensar, confiar en’; si es comitativa (7b), la lectura es de ‘pensar como, estar de acuerdo’. Aunque menos productivo, el verbo puede tomar un argumento acusativo en cuyo caso aparece la forma completa *'eeiya* (7c) y se interpreta como ‘sentir, estimar, amar’.

- (7) a. Che'a chubalatuk bea ne jaibu kaita-t 'ea
 más rato así 1SG.NOM ya nada-LOC pensar
 ‘Al rato empecé a sentir más confianza (lit. no pensé en nada).’ (Buitimea 2007: 3: 58)

- b. jumme wate into ne-mak e'ea-k
 DET:PL otro y 1SG.COM pensar-PFV
 'Y los otros estuvieron de acuerdo conmigo.' (CB: 280)
- c. bwe kan = ne inen am 'eeiya o'obek
 bueno NEG = 1SG.NOM así 2PL.ACU pensar sin embargo
 'Sin embargo, yo ya no los siento de esa manera.' (CB: 24)

Con frecuencia, 'ea se acompaña de algún adverbio o partícula discursiva, especialmente la partícula *in ~ inen ~ nuen* 'así, de esta forma', como los ejemplos que aparecen en (8).

- (8) a. Junak bea ne-u nattemae [jaisa in 'ea-'u]
 entonces así 2SG-DIR preguntar que así pensar-CLM
 'Entonces, me preguntó que si que opinaba.' (Buitimea 2007: 8: 3)
- b. j'enchi inen 'ee-o ne mekka sim-ne!
 2SG.ACU así pensar-COND 1SG.NOM lejos ir-POT
 ¡Si quieres, me quito! (Buitimea 2007: 6: 114)

En su valor modal, 'ea codifica obligación débil, necesidad, o posibilidad hipotética en (9a-b). A partir de ejemplos como los de (9c), D&C (p. 303-5) clasifican al sufijo 'ea como un marcador subjuntivo, especialmente cuando aparece seguido del sufijo *-n* pasado continuo.

- (9) a. ¿Jaisaka into emo-u noiti-'ea-n?
 Por qué y REFL-DIR regresar-deber-PASC
 ¿Y por qué se tenía que presentar? (Buitimea 2007: 2: 158)
- b. ¡Empo=su aman itom kama bwa'a-'ea-n, Josele! -ti ne-u jiiia
 2SG.NOM=ENF allá 1PL.ACU lagarto comer-deber-PASC Jose! CLM 1SG-DIR decir
 '¡Deberías hacernos como los lagartos, José! -me decían.' (Buitimea 2007: 3: 142)
- c. Tua ne ino i'a'-'ea-n kaa mana sim-tua-ko
 bien 1SG.NOM REFL malagradecido-deber-PASC NEG allá ir-CAUSA-COND
 'Hubiera sido/me sentiría un ingrato si no la dejara ir.' (Buitimea 2007: 8: 5)

En su valor epistémico en una estructura co-lexicalizada, 'ea no plantea restricciones respecto a la correferencialidad de los sujetos. Cuando son idénticos, suele aparecer un pronombre reflexivo (10a); cuando son distintos, el sujeto dependiente se marca acusativo. A diferencia de *maachia*, el verbo dependiente puede ser finito como lo demuestra la ocurrencia del desiderativo *-pea* en

(10a) y el potencial *-ne* en (10c). Otra característica interesante es que, a diferencia de cualquier otra combinación co-lexicalizada, *'ea* es el único predicado que acepta la presencia del complementizador *-t* como se ve en (10b).

- (9) a. Aapo jiba nee jiaak-nok-jikkai-pe-'ea-n
 3SG.NOM siempre 1SG.ACU yaqui-palabra-escuchar-DESID-pensar-PASC
 'Siempre le gustaba escucharme hablar yaqui.' (Buitimea 2007: 7: 223)
- b. enchi ne yoi-t-'ea-n
 2SG.ACU 1SG.NOM yori-CLM-pensar-PASC
 'Yo pensaba que eras yori.' (Silva 2004: 249)
- c. Bweta junuentuk juni'i jiba empo nee bit-ne-'ea-n.
 Pero de esa manera así siempre 2SG.NOM 1SG.ACU ver-POT-pensar
 'Pero de todos modos, ¿consideras, piensas revisarme?' (Buitimea 2007: 11: 54)

Una combinación que no se había documentado antes es la ocurrencia del complemento perifrástico *-bae-kai*; este tipo de complemento se limita a sujetos coreferenciales y, hasta ahora, sólo había aparecido con otros predicados mentales como *bo'obicha* 'esperar' y *te'enku* 'soñar, imaginar'. En (11), la unidad dependiente aparece incrustada, antes del verbo principal. Al ser idénticos, el sujeto dependiente se omite, mientras que el verbo dependiente debe ser no-finito, de otra manera la construcción es agramatical. La coreferencialidad de los sujetos y la presencia del desiderativo dan el sentido de una reflexión interna, p. ej. pensar que quería, que me gustaría.

- (11) a. bweta che'a= san junisan batnaataka ne [mejiko-u bicaa
 Pero más=ENF tiempo atrás 1SG.NOM México-DIR hacia
 we-bae-ka] 'ea-n
 ir-DESID-CLM pensar-PASC
 'Pero tiempo atrás, antes de que yo pensara que quería ir a México.' (CB: 255)
- b. aapo [ae-mak tawa-bae-ka] 'ea-n
 3SG.NOM 2SG.OPOS-COM quedar-DESID-CLM pensar-PASC
 'El pensaba quedarse con eso.' (Buitimea 2007: 7: 51)

El complemento marcado con *-benasi* 'así, como, de esa manera' parece ser más productivo pues no hay restricción respecto a la identidad de los sujetos; el sujeto dependiente es siempre

acusativo. En algunos ejemplos, se observa una doble codificación del experimentante, al inicio de la cláusula y precediendo al verbo principal, como en (12b). Esta posposición –que hasta ahora solo se combina con este verbo en su función de complementante- facilita una lectura de sensación interna consecuencia de algún factor externo, i.e. ‘sentir como, tener el presentimiento, la sensación de’. El ejemplo en (12c) es también interesante porque hay una copia del sujeto dependiente; como sucede con otros verbos cognitivos, esta copia se interpreta como una marcación evidencial o fuente, p. ej. yo, al verte tantas veces en este lugar, pienso esto por ti.

(12) a. [Bwia-ta] ne [ne-mak kuate-taite-ka-benasi] e’ea-k
 tierra-ACU 1SG.NOM 1SG-COM temblar-empezar-PFV-CLM pensar-PFV
 ‘Yo empecé a sentir que el mundo empezaba a girar conmigo.’ (Buitimea 2007: 6: 1)

b. Jeechukti ne [jume mako’ochini-m kaa tu’isi ne-u
 de repente 1SG.NOM DET.PL guamuchil-PL NEG bueno-INT 1SG-DIR
 weche-ka-benasi] ne ’ea-n
 caer-PFV-CLM 1SG.NOM pensar-PASC
 ‘De repente yo sentí que los guamuchiles me habían caído mal.’ (Buitimea 2007: 6: 3)

c. [Im] = ne [enchi ujyoi-le-benasi] ne enchi eeiya
 Aquí 1SG.NOM 2SG.ACU gustar-PRESUM-CLM 1SG.NOM 2SG.ACU pensar
 ‘Yo te veo que disfrutas estar aquí (lit. yo te pienso que te gusta aquí) (Buitimea 2007: 6: 94)

Excepto para la estructura co-lexicalizada que parece tener más restricciones respecto a la marcación de operadores tempo-aspectuales en el verbo dependiente y en el alcance de la negación, el resto de los complementos que aparecen con *’ea* poseen una morfología verbal finita e independiente de la unidad principal. De hecho, el complemento puede tener todas las propiedades de una cláusula independiente. Obsérvese los siguientes ejemplos. En (13) *’ea* se combina con la partícula discursiva *inien*, pero éste aparece antes y no después del complemento; el contenido del pensamiento aparece extrapuesto a la derecha; más importante todavía es el hecho de que la unidad dependiente carece de complementizador y el sujeto dependiente se

marca nominativo. Esto es, más que una construcción subordinada como las de (11) y (12), estas construcciones reflejan una relación parentética, i.e. la unión de dos unidades independientes, ‘yo pienso así, tal vez le empezó a llegar la lumbre al periquito’ (a); ‘yo pienso así, las hijas de la enferma me conocieron’ en (b). Otro argumento para decir que esta estructura enfatiza la expresión de un valor y/o la opinión del experimentante respecto al contenido del complemento, es el hecho de que en estos ejemplos aparece la forma pronominal completa *inepo*, y no el clítico *ne* que es la forma más productiva en textos.

(13) a. Inepo inen ‘ea [jumak u taji a-u
 1SG.NOM así pensar tal vez DET.NOM fuego.NOM 3SG-DIR

yuy-yuma-taite-k]

RED-alcanzar-empezar-PFV

‘Yo pienso [que] le empezó a llegar la lumbre’ (Buitimea 2007: 9: 52)

b. Into jeechukti jumak inepo inen ‘ea [jume a ko’okoe-m-ta
 Y de repente tal vez 1SG.NOM así pensar DET.PL 3SG.ACU enfermar-CLM-ACU

asoa-m nee tata’a-k]

hija-PL 1SG.ACU conocer-PFV

‘Y yo pienso [que] de repente las hijas de la enferma me reconocieron.’ (Buitimea 2007: 14: 17)

Finalmente, en textos aparece también una combinación del verbo ‘*ea* con un complemento finito marcado con *-ti ~ t* en (14). Esta combinación resulta interesante por dos razones. Primero, porque no aparece en elicitación directa y segundo, porque incluso en textos este complemento es significativamente más frecuente con predicados de actos de habla.⁵ De nuevo, el contenido del pensamiento aparece en posición inicial de cláusula y no extrapuesta como ocurre en los casos más claros de subordinación; no hay restricción respecto a la correferencialidad de los

⁵ El estatus del complementizador *-t* todavía está por especificarse. Una primera hipótesis es que *-t(i)* puede ser una forma gramaticalizada del afijo citativo *-tia* ‘decir’; esto sería consistente con otras lenguas donde los marcadores citativos pueden funcionar como verbos de percepción mental cuando expresan un reporte; o bien, puede ser una versión ‘congelada’ de la posposición locativa *-t ~ chi*. Evidencias a favor de la segunda opción es que la posposición locativa marca al argumento no-actor cuando ‘*ea* funciona como verbo principal en (7a).

sujetos. Además, el verbo dependiente es finito. Nótese que el sujeto principal aparece entre la unidad marcada con *-ti* y el verbo principal, lo que descarta cualquier posibilidad de co-lexicalización. De hecho, la estructura de este complemento es idéntica a la cita directa, lo que sugiere que el contenido del complemento no solo se presenta como un hecho, sino también como un reporte; i.e. tal vez me abandono, yo pensé en (a); y tal vez a todos les pasa, yo pensé.

- (14) a. *Jumak juni'i [nee to'o-si'ka] -ti ne 'ea*
 tal vez aunque 1SG.ACU camino-ir:PFV-CLM 1SG.NOM pensar
 'Yo pensé que a lo mejor que me había abandonado.' (Buitimea 2007: 8: 14)
- b. *Into jumak [bea si'ime inen a'ane]-ti ne 'ea*
 Y tal vez entonces todo así existir-CLM 1SG.NOM pensar
 'Y tal vez, yo creo que a todos les pasa.' (Buitimea 2007: 10:56)
- c. *[iNa'aka! ket n = a ji'obilaa-n] -ti ne 'ea*
 si también 1SG:NOM=3SG.ACU probar-PASC-CLM 1SG.NOM pensar
 '¡Sí! lo probaremos' pensé entre mí.' (Buitimea 2007: 10: 63)

Este verbo es también la base para otras formas altamente lexicalizadas como lo es *ju'unea* 'saber' (lit. 'así-pensar'). Algunos ejemplos están en (15). A diferencia de los últimos dos casos de complementos claramente parentéticos, cuando *ju'unea* funciona como un verbo cognitivo, el complemento es de nuevo una unidad subordinada, marcada generalmente con *-'u* cuyo sujeto dependiente es acusativo. En su función cognitiva, *ju'unea* expresa que el experimentante 'considera una verdad, está convencido de, da por un hecho el contenido del complemento, aunque tenga o no evidencias para el valor de verdad del evento. Este es el complemento sintáctico subordinado, más productivo y frecuente, tanto en elicitación como en texto.

- (15) a. *Ian = 'e jaibu ju'unea [junum itom jo'aa-ka-'u]*
 Ahora = 2SG.NOM ya saber allí 1PL.ACU vivir-PFV-CLM
 'Ahora ya sabes que nosotras vivimos allí.' (Buitimea 2007: 2:275)
- b. *Ne ju'unea [enchi kaa allea-'u]*
 1SG.NOM saber 2SG.ACU NEG feliz-CLM
 'Yo se que has estado triste.' (Buitimea 2007: 6)

- c. Bwe'ituk n = a ju'uneeya [chubala juni'i omo-t
 Porque 1SG.NOM=3SG.ACU saber rato así REFL-LOC
 bichaa in bitchu-ne-'u]
 hacia 1SG.GEN ver-POT-CLM
 'Porque yo lo sabía, que distrayéndome un poco.' (Buitimea 2007: 8: 20)

3.3. *Discusión.* La Tabla 3 resume el tipo de estructura, la función y la ocurrencia del verbo *maachia* en textos; la Tabla 4 corresponde a *'ea*. Casi la mitad de los datos del primer verbo corresponden a cláusulas simples y la otra mitad a estructuras co-lexicalizadas. Esto sugiere que *maachia* no muestra una preferencia significativa entre aparecer o no en una construcción compleja. Cuando acompaña a otro verbo, en 15 de las 17 ocurrencias, el sujeto principal y el dependiente son co-referenciales, lo que alude a que este verbo funciona básicamente como un modal orientado al agente y menos como un verbo epistémico.

Tabla 3. Ocurrencias de *maachia* 'CREER'

Estructura	Función	Ocurrencias
[ADV] <i>maachi</i>	existir, lucir, parecerse	12
[OBL] <i>maachi</i>	aparecerse en	3
V- <i>maachi(a)</i>	ser capaz, poder, creer; SI (14) creer, considerar; SI (1), SD (2)	17
[V-maisi] <i>maachi(a)</i>	Adverbial-modal	3
		35

En cambio, *'ea* prefiere funcionar como un verbo matriz al tomar una frase verbal, cláusula, incluso una oración, como complemento. De las 71 ocurrencias, solo 16 corresponden a verbos independientes en cláusula simples. Cuando funciona como un verbo matriz en una construcción completiva, *'ea* muestra una fuerte preferencia por sujetos no-correferenciales; cuando los sujetos son idénticos, en 13 de los 26 casos, su función es básicamente modal, i.e. deber, tener que, ser posible. En cambio, cuando el contenido del pensamiento involucra a otro participante, el complemento suele ser sintáctico, una forma finita.

Tabla 4. Ocurrencias de 'ea 'PENSAR'

Estructura	Función	Ocurrencias
[ADV] 'ea	pensar así, opinar	8
[OBL] 'ea	confiar	4
V- 'eeiya / ee-tua	estimar, sentir	4
V-'ea	pensar, deber, posibilidad	SI 13
V-(t)-'ea	pensar	SI (4), SD (4) 8
[V-bae-ka] 'ea	pensar-querer	SI 5
[V-benasia] 'ea	sentir como que	SD 6
inien 'ea [V]	pensar así	SD 3
[V]- ti 'ea	pensar esto	SI (2), SD (2) 4
ju'unea [V-'u]	saber	SI (2), SD (13) 16

71

A partir de esta distribución, podemos decir que *maachia* prefiere funcionar como un verbo modal orientado al agente; una experiencia mental interna, una situación de confianza sobre el evento en cuestión (ya sea como resultados de estímulos internos, externos, sociales), que lo involucran directamente (cf. Bybee 1985; Bybee, Perkins y Pagliuca 1994). Estas nociones semánticas se expresan en el tipo de complemento con mayor integración sintáctica en yaqui, i.e. la estructura co-lexicalizada. En cambio, 'ea es más versátil y productivo, pues expresa actitud, juicio, opinión cautelosa por parte del hablante, conocimiento de un hecho, incluso reporta el evento a manera de cita directa. Únicamente la función modal orientada al agente se codifica sistemáticamente a través de la estructura co-lexicalizada. La función cognitiva, i.e. la presencia o ausencia de conocimiento expresado por *ju'unea*, toma únicamente el complemento sintáctico subordinado. No obstante, cuando 'ea funciona como un verbo de actitud propositiva y expresa la disposición mental y actitud del hablante respecto el evento en cuestión, es posible elegir entre más de un tipo de complemento, desde estructuras co-lexicalizadas, perifrásticas, subordinadas y parentéticas donde se combinan dos cláusulas independientes. Conforme el concepto formado en la mente del hablante va siendo más complejo, distante y subjetivo, e involucre participantes distintos, se observa menor integración sintáctica entre las unidades. Más que una cuestión de

significado léxico, las extensiones semánticas de 'ea parecen estar determinada a partir de las propiedades morfo-sintácticas del la construcción como un todo.

4. UNA EXPLICACIÓN DE UNIÓN DE CLÁUSULAS EN TÉRMINOS DE ICONICIDAD

A manera de conclusión, las uniones de cláusulas que involucran a los predicados *maachia* 'CREER' y 'ea 'PENSAR' en yaqui reflejan una relación icónica entre la representación semántica y la representación sintáctica: a mayor cohesión semántica entre los dos eventos, mayor integración sintáctica entre las dos unidades hasta expresarse en una sola cláusula con un predicado complejo (cf. Silverstein 1976; Givón 1980; Haiman 1985; Cristofaro 2003). En un primer intento de explicación de esta correlación entre forma y función para los predicados mentales, propongo una versión de una sub-jerarquía semántica que refiere a la disposición mental por parte del participante, la cual se presenta en (16).

(16) Disposición mental del participante (Guerrero 2004: 392)

Intención > experiencias internas/directas > experiencia mental: juicio >
Experiencia mental: razonamiento > experiencia no-mental: reporte

A diferencia del resto de las jerarquías semánticas que se han postulado en estudios sobre complementación, i.e. jerarquía de referencialidad, espacial, temporal, causa, control agentivo, implicación- la jerarquía en (16) está relacionada con las propiedades semánticas del predicado principal y refleja cierta escala epistémica/cognitiva que involucra diferentes aspectos y/o estadios mentales, entre ellos, (i) eventos intencionados por parte del actor, (ii) experiencias generadas en la mente del hablante (e.g. fenómenos percibidos interna/mentalmente vs. fenómenos mentales/externos), y (iii) distintos grados de subjetividad por parte del actor o experimentante (e. g. juicios, razonamiento, reporte). Mientras más orientado a la derecha se encuentre el significado del verbo mental, menor integración sintáctica entre las dos unidades y viceversa. La selección de complementos de estos dos verbos mentales en yaqui invita,

entonces, a profundizar en el análisis del contexto discursivo en el cual aparece cada combinación, con el fin de dilucidar el grado de subjetividad o convicción respecto al contenido del pensamiento. Será interesante observar, también, el comportamiento de verbos similares en otras lenguas del mundo con el fin de avalar o no la pertinencia de la jerarquía propuesta.

Textos

- Buitimea, Cresencio. 2007. *Preesio betana nottiwame*. Hermosillo: Universidad de Sonora.
Se consultó la versión electrónica.
- Silva E., Carlos. 2004. Texto de Don Hilario. En *La Secuencia temporal en el discurso narrativo Yaqui*. Tesis de maestría (anexo 4). Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Félix, Rolando. Ms. *Historia de vida de C.B.*

Referencias

- Bybee, J. 1985. *Morphology: A study of the Relation between meaning and form*. Typological Studies in Language, 9. Amsterdam-Philadelphia: Johns Benjamins.
- Bybee, J., R. Perkins, y W. Pagliuca. 1994. *The evolution of Grammar: Tense, Aspect, Modality in the languages of the World*. Chicago: University of Chicago Press.
- Cristofaro, Sonia. 2003. *Subordination*. Oxford-New York: Oxford University Press.
- Dedrick, J. y E. H. Casad. 1999. *Sonora Yaqui language structure*. The University of Arizona Press.
- Givón, T. 2001. *Syntax. An introduction*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1980. The binding hierarchy and the typology of complements. *Studies in Language* 4 (3), 333-377.
- Goddard, C. 2003. Thinking across languages and cultures: Six dimensions of variation. *Cognitive Linguistics* 14 (2/3). Walter de Gruyter, 109-140.
- Guerrero, L. 2006. *The structure and function on Yaqui complementation*. Studies in Native American Linguistics 54. Munich: LINCOM.
- 2004. *The syntax-semantic interface in Yaqui complex sentences, a Role and Reference Grammar Analysis*. Disertación. Universidad de Búfalo.
- 2005a. Unión de cláusulas en textos yaquis. Ponencia presentada en *The Second Conference on Indigenous Languages of Latino America*. Universidad de Texas.
- 2005b. Construcciones completivas en textos yaquis. Ponencia presentada en *XXX Workshop of the friends of the Uto-Aztecan languages*. Taxco, Guerrero.
- Haiman, J. 1985. *Natural Syntax: Iconicity and Erosion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hengeveld, K. 1989. Illocution, mood and modality in a functional grammar of Spanish. *Journal of Semantics* 6: 227-269.
- Labbé, S. 2002. *The infinitive and the gerund as complement of verbs of negative attitude*. Tesis de Maestría. Faculté des Lettres, Université Laval.
- Noonan, M. 1985 [2004]. Complementation. En T. Shopen (ed.). *Language typology and syntactic description* 2, Cambridge: CUP, 42-140.
- Nuyts, J. 2000. *Epistemic modality, Language, and Conceptualization. A Cognitive-pragmatic perspective*. Amsterdam: John Benjamins.

- Silverstein, M. 1976. Hierarchy of features and ergativity. En Dixon, R.M. W. (ed). *Grammatical categories in Australian languages*. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Van Valin, R. D., Jr. 2005. *Exploring the syntax-semantic interface*. Cambridge: Cambridge University Press.